Comites de Seguridad
Safety Committees

Un instructivo bilingüe para patrones con trabajadores hispanos

A bilingual training module for employers with Hispanic workers

PESO

Programa
en Español de Seguridad
e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

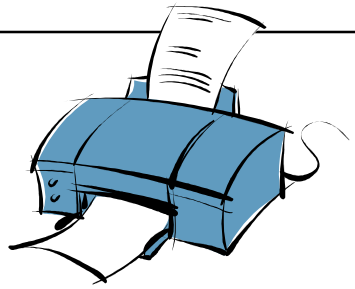
TO USE THIS TRAINING MODULE:

Instrucciones en español: pasta interior de atrás

This OR-OSHA training module is designed so that both English and Spanish-speaking people can use it. The left-sided pages are in English and the right-sided pages are in Spanish.

STEP 1

Print all the module pages.

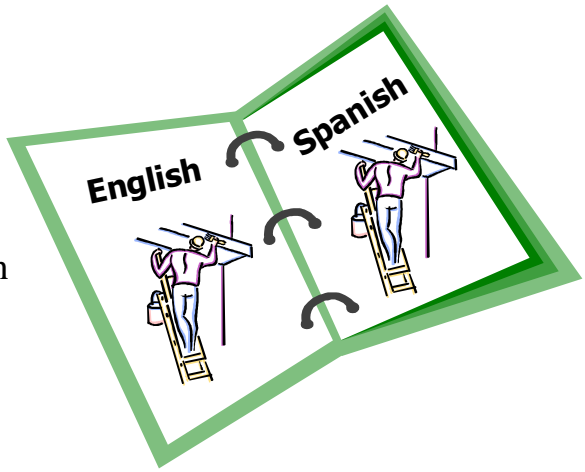


STEP 2

Photocopy the entire module copying on both sides of each page. The even pages (2, 4, 6, etc.) must be in English. The odd pages (3, 5, 7, etc.) must be in Spanish.

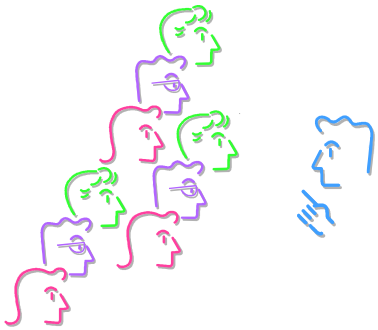
STEP 3

Staple or bind each module. Make sure that the pages in English are on the left and the pages in Spanish are on the right.



STEP 4

Provide the training. It is suggested that before giving the training, you read the OR-OSHA module **Cultures, Languages, and Safety**, available from the OR-OSHA web site.



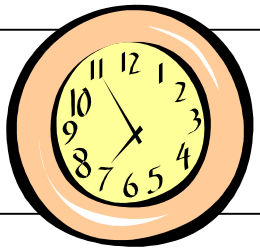
Toll free number in Spanish: 1 (800) 843-8086 option No. 3
Toll free number in English: 1 (800) 922-2689
Web site: www.orosha.org

PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

These modules are designed to be taught in 30 to 60 minutes.



Estos instructivos están diseñados para ser enseñados en 30 a 60 minutos.

Obtain these bilingual training modules and the Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary (30,000 words) at

www.orosha.org

Obtenga estos instructivos bilingües y el Diccionario Español-Inglés / Inglés-Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo (30,000 palabras) en

www.orosha.org

Please send comments to tomas.schwabe@state.or.us **Favor de enviar comentarios a tomas.schwabe@state.or.us**

Nota: Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de la OR-OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará substituto de cualquiera de las previsiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por la OR-OSHA. Este material educativo fue producido por el Programa PESO de la OR-OSHA.

Note: This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of OR-OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by OR-OSHA. This educational material was produced by the OR-OSHA PESO Program.

Welcome!

The reason for this course

Every day, accidents and illnesses occur.

Accidents and illnesses occur at work and away from work. Here are some examples:

- **The boy slammed the car door on the little girl´s fingers.**
- **The worker twisted his ankle when he tripped on the beam.**
- **The co-worker developed almost total deafness by working day-after-day next to the loud machine.**

All of us, including employers, need help and advice to identify the hazards that can cause injuries and illnesses.

The goal of this course

Show the Safety Committee members how to help the employer reduce occupational injuries and illnesses.

¡Bienvenidos!

La razón de este curso

Todos los días pasan accidentes y enfermedades.

Los accidentes o las enfermedades pasan dentro y fuera del trabajo. Aquí tenemos unos ejemplos:

- **El niño azotó la puerta del coche en los dedos de la niñita.**
- **El obrero se torció el tobillo cuando se tropezó con la viga.**
- **La compañera de trabajo quedó casi completamente sorda por trabajar día tras día, junto a la máquina ruidosa.**

Todos, inclusive los patrones, necesitamos ayuda y consejo para identificar los peligros que pueden causar heridas y enfermedades.

La meta de este curso

Enseñar a los miembros del Comité de Seguridad como ayudar al patrón a reducir las lesiones y enfermedades en el trabajo.

The law

Let´s take a look at some of what the safety committee law requires!

1. **Select employer and employee representatives.**

2. **Build an effective safety committee.**

3. **Hold monthly meetings and quarterly inspections.**

La ley

¡Veamos algunas de las cosas que requiere la ley de comites de seguridad!

1. **Seleccionar los representantes del patrón y de los trabajadores.**

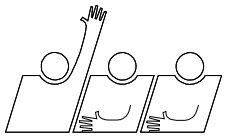
2. **Desarrollar un buen comité de seguridad.**

3. **Efectuar las reuniones mensuales y las verificaciones trimestrales.**

Step by step

Select employer and employee representatives

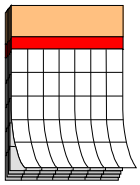
- **The worker representatives shall be volunteers or elected by their peers.**



- **There will be an equal number of employer and employee representatives.**

- **When agreed upon by workers and management, the number of employees on the committee may be greater than the number of employer representatives.**

- **Employee representatives shall serve continuous term of at least 1 year. Length of membership shall be adjusted so that at least one experienced member is always serving on the committee.**

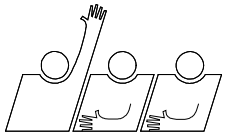


- **When safety committee representatives assist safety meetings or safety training, they shall be compensated by the employer at the regular hourly wage.**

Paso por paso

Seleccionar los representantes de los trabajadores y del patrón

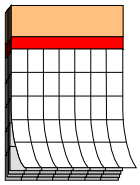
- **Los representantes de los trabajadores serán voluntarios o elegidos por los otros compañeros.**



- **Habrán igual número de representantes del patrón y de los trabajadores.**

- **Pueden haber más representantes de los trabajadores que representantes del patrón si así lo quieren los representantes de los trabajadores y la gerencia.**

- **Los representantes de los trabajadores ejercerán por lo menos 1 año. La duración en el comité se ajustará para que siempre haya un miembro con experiencia en el comité.**

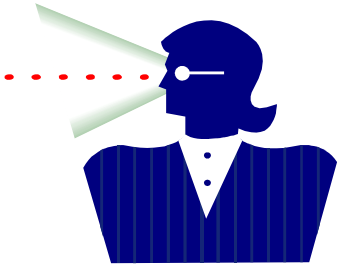


- **Cuando los representantes del comité de seguridad asisten a juntas de seguridad, o entrenamiento de seguridad, recibirán su pago por hora normal.**

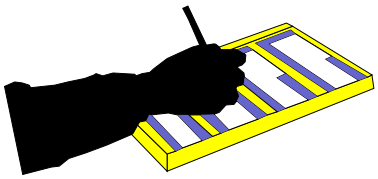
Step by step

Build an effective safety committee with the following activities

- **Establish commitment for a safe, healthful workplace.**
- **Involve employees in creating a safe, healthful workplace.**



- **Identify hazards and unsafe acts.**
- **Review how management investigates accidents and near miss accidents.**
- **Keep accurate records of safety committee activities.**

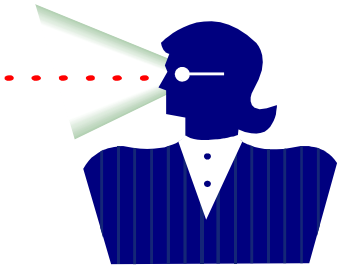


Paso por paso

Desarollar un buen comité de seguridad con estas actividades

- **Hacerse responsable por lograr un lugar de trabajo seguro e higiénico.**

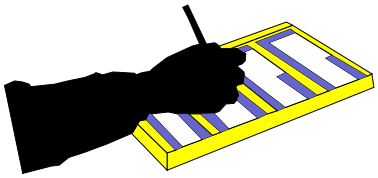
- **Involucrar a los trabajadores en crear un lugar de trabajo seguro e higiénico.**



- **Identificar los riesgos y actos inseguros.**

- **Revisar como la gerencia investiga los accidentes y los incidentes.**

- **Mantener buenos apuntes de las actividades del comité de seguridad.**

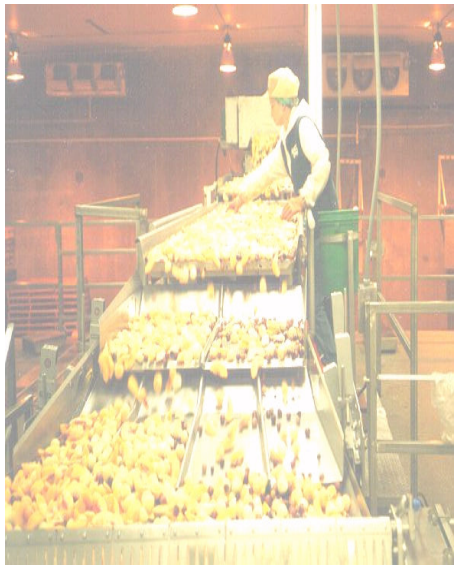


Step by step

Hold monthly meetings

Examples of what to discuss in the meetings:

- **How to get the cooperation of all the workers to identify hazards in the workplace.**
- **The safety rules.**
- **The type of training needed so workers can work safer.**
- **What else can we discuss in the meetings?**
- _____
- _____

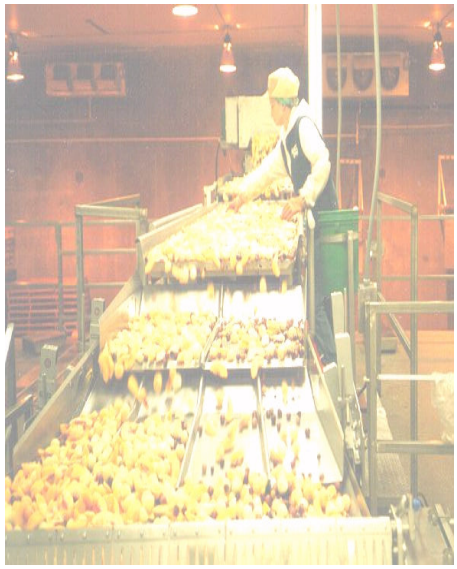


Paso por paso

Efectuar las reuniones mensuales

Ejemplos de que discutir en las reuniones:

- **Como obtener la cooperación de todos los trabajadores para detectar riesgos en el trabajo.**



- **Los reglamentos de seguridad.**

- **El tipo de adiestramiento necesario para que los trabajadores laboren en una manera más segura.**

- **¿Que más podemos discutir en las reuniones?**

- _____

- _____

Step by step

Conduct quarterly inspections

Examples of what to look for during the quarterly inspections:

- **Are portable ladders installed so that they extend at least 36 inches above the surface served?**
- **Is all scrap lumber, waste material, and rubbish removed from the immediate work area?**
- **Are cords and plugs visually inspected daily and removed or repaired as necessary?**
- **Are MSDS readily available for each hazardous chemical?**
- **Are all employees protected by guardrails or personal fall-arrest systems when working on unguarded surfaces more than 10 feet high?**
- **What else can we look for during quarterly inspections?**

Paso por paso

Efectuar las verificaciones trimestrales

Ejemplos de que buscar en las verificaciones trimestrales:

- **¿Están las escaleras portátiles instaladas de manera que éstas se extiendan por lo menos 36 pulgadas sobre la superficie en uso?**

- **¿Son removidos todos los pedazos de madera, material de desecho y desperdicios fuera de la zona de trabajo?**

- **¿Se realizan inspecciones visuales de cables eléctricos y enchufes diariamente y quitados si es necesario?**

- **¿Estan fácilmente accesibles las hojas de datos de seguridad (MSDS) de los productos químicos?**

- **¿Estan todos los trabajadores protegidos en caso de caídas por guardarrieles o sistemas personales de prevención de caídas cuando trabajan a más de 10 pies de altura?**

- **¿Que más podemos buscar en las verificaciones?**

Notes: **Apuntes:**

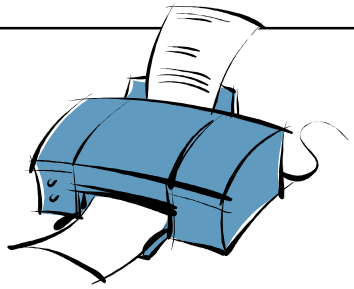
PARA USAR ESTE INSTRUCTIVO:

English instructions: Inside front cover

Este instructivo de la OR-OSHA esta diseñado para que personas de habla inglés y español lo puedan usar. Las páginas del lado izquierdo van en inglés, las páginas del lado derecho van en español.

PASO 1

Imprima todas las páginas del instructivo.

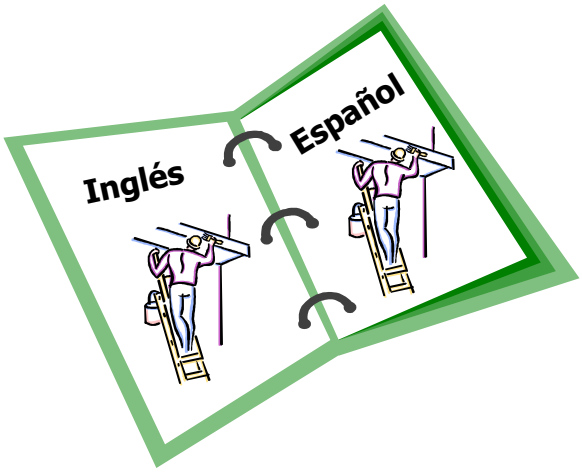


PASO 2

Fotocopie el instructivo entero copiando por los dos lados de cada página. Las páginas pares (2, 4, 6, etc.), deben estar en inglés. Las páginas nones (3, 5, 7, etc.), deben estar en español.

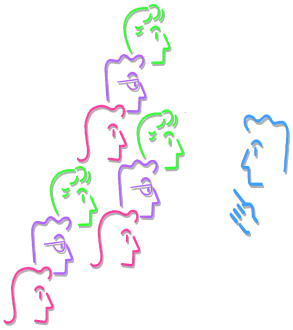
PASO 3

Engrape o encuaderne cada instructivo. Asegúrese que las páginas en inglés estén del lado izquierdo y las páginas en español del lado derecho.



PASO 4

Proporcione el adiestramiento. Se sugiere que antes de dar el adiestramiento, lea el instructivo de OR-OSHA llamado, **Culturas, Idiomas, y la Seguridad**.



Teléfono gratis en español: 1 (800) 843-8086 opción No. 3
Teléfono gratis en inglés: 1 (800) 922-2689
Sitio en la internet: www.orosha.org

PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA
OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

TOPICS	TEMAS
Accident Investigation	**Investigación de Accidentes**
Cultures, Languages, and Safety	**Culturas, Idiomas, y la Seguridad**
Excavations	**Excavaciones**
Fall Protection	**Protección Contra Caídas**
Hazard Communication	**Comunicación de Riesgo**
Hazard Identification	**Localización de Riesgos**
Hazardous Energy Control	**Control de Energía Peligrosa**
Health in Construction	**Higiene en la Construcción**
Industrial Vehicles	**Vehículos Industriales**
Manual Material Handling	**Manipulación Manual de Cargas**
Portable Ladders	**Escaleras Portátiles**
Safety Committees	**Comites de Seguridad**
Scaffolds	**Andamios**

ADA LA LLAVE AL ACCESO

ADA THE KEY TO ACCESSIBILITY

En cumplimiento con el *Acta de Americanos Incapacitados* (ADA), esta publicación esta disponible en formatos alternos comunicándose con la Sección de Relaciones Públicas de OR-OSHA, (503) 378-3272 (V/TTY).

In Compliance with the Americans with Disabilities Act (ADA), this publication is available in alternative formats by calling the OR-OSHA Public Relations Section, (503) 378-3272 (V/TTY).

Safety Committee

Importance of the Safety Committee

- ✓ Assist the employer to recognize safety and health hazards and to reduce accidents and illnesses in the workplace.

Who are the Safety Committee members?

- ✓ Worker(s) elected by the other workers.
- ✓ Employer representative(s).

When must the Safety Committee meet?

- ✓ Once a month to discuss hazards and the ways of preventing those hazards.
- ✓ Every three months to conduct a complete workplace inspection to identify hazardous conditions.

Examples of what to discuss at the monthly meetings

- ✓ How to obtain the cooperation of all the workers to identify workplace hazards.
- ✓ Safety regulations.
- ✓ The type of training needed so workers can work safer.

Examples of what to look for during the quarterly walkthroughs

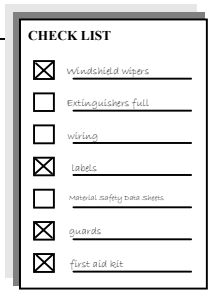
- ✓ Are all workers protected against falls by guardrails or fall arrest systems?
- ✓ Are eyes protected against flying objects with safety glasses?
- ✓ Are all workers trained in what to do in case of contamination from hazardous chemicals?

Does someone have to take notes during meetings and inspections?

- ✓ Yes. After the monthly meeting and the quarterly inspections, give a copy of the notes to the employer, each member of the safety committee and post a copy where it can be seen by everyone.

WHAT ELSE CAN WE DISCUSS IN THE MEETINGS?

WHAT ELSE CAN WE LOOK FOR DURING QUARTERLY WALKTHROUGHS?



Comité de Seguridad

Importancia del Comité de Seguridad

- ✓ **Ayudar al patrón a conocer los peligros de seguridad e higiene y así, reducir los accidentes y las enfermedades en el lugar de trabajo.**

¿Quienes son los miembros de un Comité de Seguridad?

- ✓ **Trabajador(es) elegido(s) por los otros trabajadores.**
- ✓ **Miembro(s) de la gerencia.**

¿Cuando se debe reunir el Comité de Seguridad?

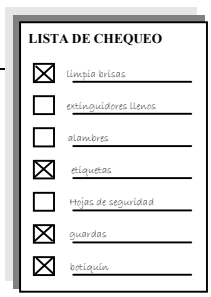
- ✓ **Cada mes para discutir los riesgos y las maneras para prevenir los riesgos.**
- ✓ **Cada tres meses (trimestralmente), para realizar una verificación en todo el lugar de trabajo para detectar condiciones peligrosas.**

¿QUE MAS PODEMOS DISCUTIR EN LAS REUNIONES?

Ejemplos de que discutir en la reuniones

- ✓ **Como obtener la cooperación de todos los trabajadores para detectar riesgos en el trabajo.**
- ✓ **Los reglamentos de seguridad.**
- ✓ **El tipo de adiestramiento que necesitan los trabajadores para que trabajen en una manera más segura.**

¿QUE MAS PODEMOS BUSCAR EN LAS VERIFICACIONES?



Ejemplos de que buscar en las verificaciones trimestrales

- ✓ **¿Estan todos los trabajadores protegidos en caso de caídas por guardarrieles o sistemas personales de prevención de caídas?**
- ✓ **¿Estan protegidos los ojos contra objetos volantes por lentes de seguridad?**
- ✓ **¿Estan adiestrados los trabajadores en que hacer en caso de contaminación por sustancias químicas peligrosas?**

¿Alguien tiene que tomar apuntes durante las reuniones y las verificaciones?

- ✓ **Sí. Después de las reuniones mensuales y las verificaciones trimestrales, dé una copia al patrón, a todos del comité, y fije una copia para que todos la puedan ver.**

PESO

Programa
en Español de Seguridad
e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

Comites de Seguridad
Safety Committees

La razón
y
La meta
de este curso

Prevenir los accidentes en el trabajo

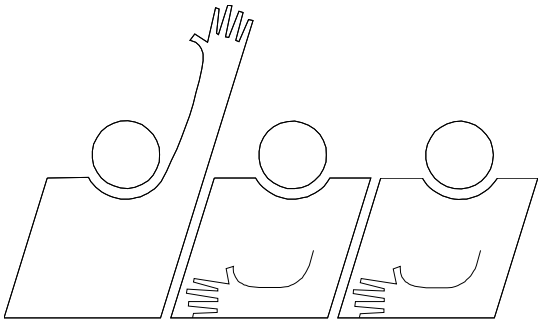
LA LEY

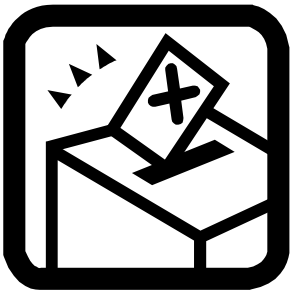
Seleccionar

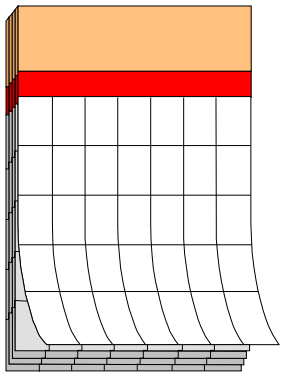
Desarrollar

Efectuar

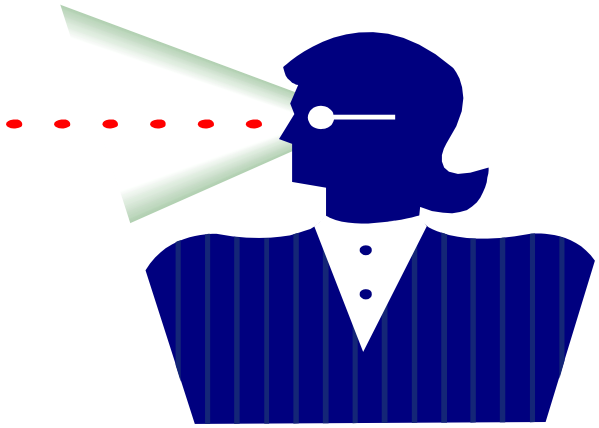
Paso por paso

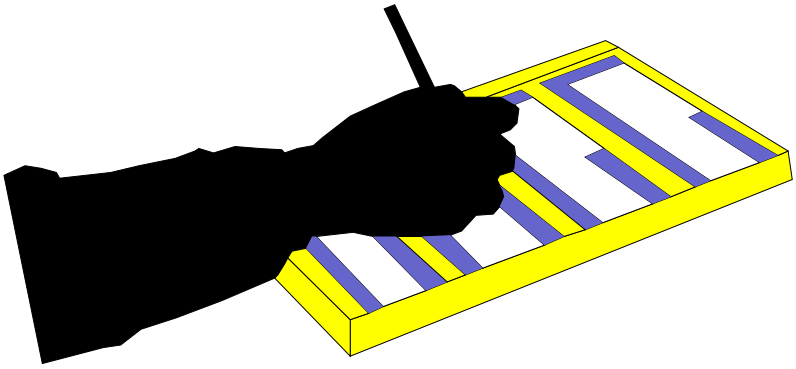




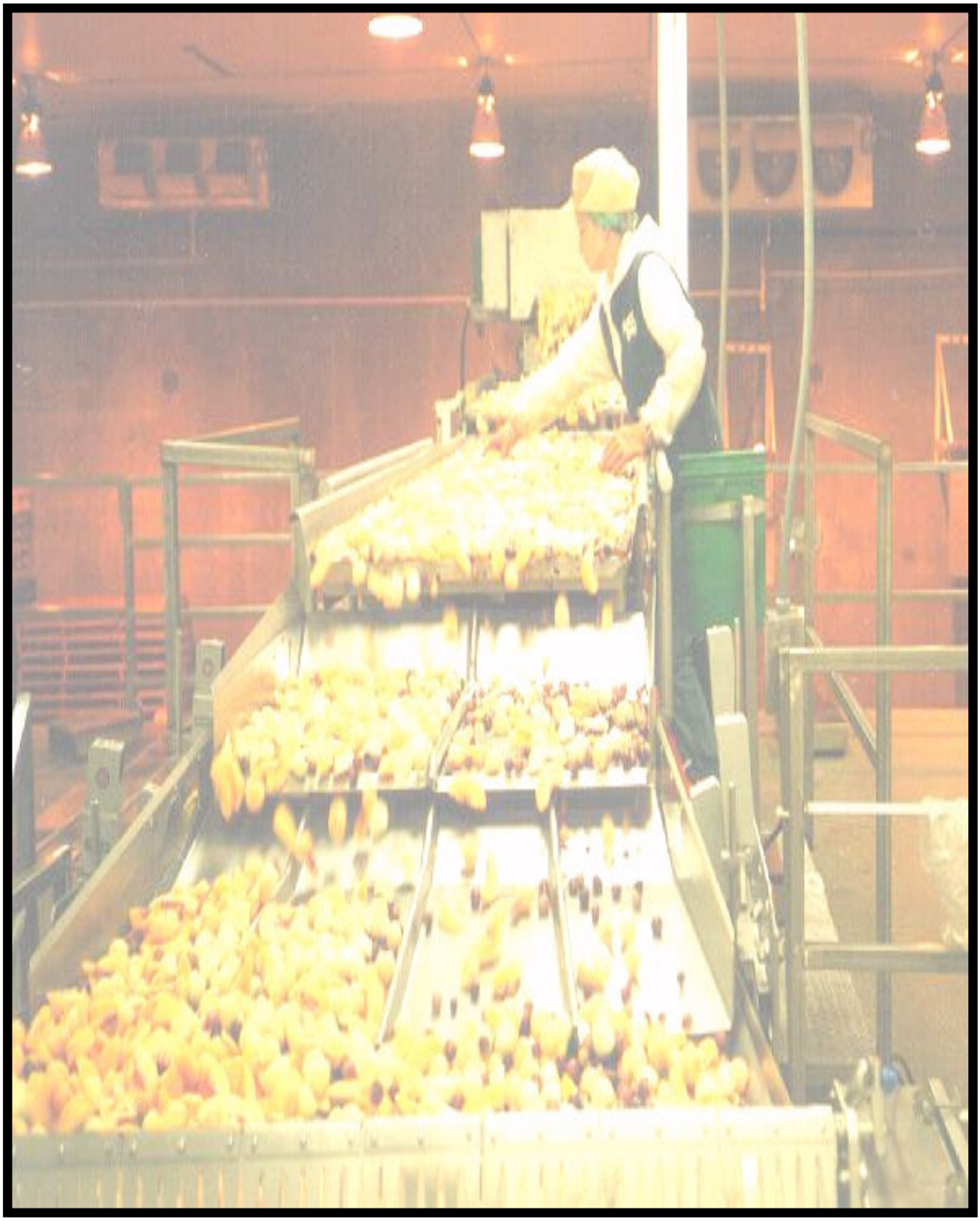


Paso por paso





Paso por paso



Paso por paso,

¡hasta llegar a la cumbre!